



Vào ngày 15/10 (Chủ nhật), ở khu vực trước ga Toyokawa và quanh khu phố Toyokawa Inari, sẽ có “Lễ hội Hoitomo 2023” bao gồm 6 sự kiện đồng thời được tổ chức. Trong phạm vi phố Toyokawa Inari, chúng tôi sẽ tổ chức trò chơi khám phá Vữa đi vừa giải đố, bày bán các đồ lưu niệm, đồ ăn thức uống, workshop, v.v... Ở trước ga Toyokawa, sẽ có bán ẩm thực đường phố, nông sản và thực phẩm chế biến được sản xuất trong thành phố. Tại không gian trống của bãi đậu xe ga Toyokawa, sẽ có trưng bày cứu hỏa, xe của đội quân tự vệ, bạn có thể lên ngồi thử. Hãy lưu ý vì vào ngày đó từ 9:00~15:30, khu vực đường đi xung quanh lễ hội sẽ không cho xe qua lại.

### 1. 令和6年度児童クラブ入所申込の受付

**Tiếp nhận đăng ký tham gia Câu lạc bộ Thiếu nhi năm học 2024**

Liên hệ: Phòng Hỗ trợ nuôi dạy trẻ Điện thoại: 0533-95-0250

Chúng tôi bắt đầu tiếp nhận đăng ký tham gia Câu lạc bộ Thiếu nhi năm học 2024.

**Thời gian mở cửa:** Thứ 2 đến Thứ 6, từ sau khi kết thúc giờ học trên lớp đến 18:00 (vào ngày nghỉ của trường sẽ mở cửa từ 8:00~18:00). Có thể kéo dài thời gian sử dụng đến 19:00 tùy thuộc vào thời gian làm việc của phụ huynh.

**Ngày nghỉ câu lạc bộ:** Thứ 7, Chủ nhật, Ngày lễ tháng 4- 5, Lễ Obon, ngày nghỉ Tết.

**Đối tượng:** Trẻ em đang học tiểu học trong nội thành và không có phụ huynh ở nhà vào ban ngày vì lý do công việc, v.v.. (trừ các trẻ đang học tại các trường tiểu học Ichinomiya Seibu, Mito Nanbu, Kozakai Higashi, Kozakai Nishi).

**Chi phí:** 7.500 yên/tháng (riêng tháng 8 là 13.000 yên). Nếu thêm thời gian sử dụng đến 19:00 phải trả thêm 1.000 yên/tháng. Nếu đồng thời có anh chị em cùng tham gia sẽ được giảm phí.

**Đăng ký:** Từ ngày 6~15/11 (Chủ Nhật ngày 12 cũng tiếp nhận từ 9:00~12:00).

Vui lòng nộp trực tiếp đơn đăng ký, v.v... đến Phòng Hỗ trợ nuôi dạy trẻ (Tầng 1 Tòa thị chính). Đơn đăng ký có sẵn tại Phòng Hỗ trợ nuôi dạy trẻ, và Câu lạc bộ Thiếu nhi (cũng có thể tải đơn từ trang web thành phố).

**Khác:** Trẻ hiện đang tham gia câu lạc bộ cũng cần phải đăng ký. Có thể có thay đổi về thời gian mở cửa, ngày nghỉ, chi phí, v.v... Đối với trẻ đang học tại các trường tiểu học Ichinomiya Seibu, Mito Nanbu, Kozakai Higashi, Kozakai Nishi, vui lòng liên hệ Câu lạc bộ Thiếu nhi do Hội phụ huynh quản lý.

### 2. 児童手当を支払います

**Chi trả trợ cấp nuôi dạy trẻ**

Liên hệ: Phòng Hỗ trợ nuôi dạy trẻ Điện thoại: 0533-89-2133

Phần chi trả định kỳ tháng 10 (phần từ tháng 6~9) sẽ được chuyển đến tài khoản đã đăng ký vào ngày 6/10 (Thứ 6). Bạn vui lòng kiểm tra số tiết kiệm vì chúng tôi sẽ không thông báo chi trả đến từng cá nhân.

### 3. 市遺児の育成をはかる手当を支払います

**Chi trả trợ cấp nuôi dạy trẻ mồ côi của thành phố**

Liên hệ: Phòng Hỗ trợ nuôi dạy trẻ Điện thoại: 0533-89-2133

Phần chi trả định kỳ tháng 10 (phần từ tháng 9~10) sẽ được chuyển đến tài khoản đã đăng ký vào ngày 13/10 (Thứ 6). Bạn vui lòng kiểm tra số tiết kiệm vì chúng tôi sẽ không thông báo chi trả đến từng cá nhân.

### 4. 市営住宅入居者募集

**Tìm người thuê nhà do thành phố quản lý**

Liên hệ: Phòng xây dựng

Điện thoại: 0533-89-2144

**Ngày dự định vào ở:** Ngày 1/1/2024 (Thứ 2)

**Điều kiện vào ở:** (1) Người đang sống hoặc làm việc trong thành phố, (2) Có người thân đang sống cùng hoặc có ý định sống cùng, (3) Chứng minh được rằng đang gặp khó khăn về nhà ở, (4) Có thu nhập phù hợp với định mức trong điều lệ, (5) Người dự định vào ở không phải là thành viên của tổ chức tội phạm, (6) Nhà 3DK dành cho gia đình từ 2 người trở lên, (7) Nhà 4DK dành cho gia đình từ 4 người trở lên.

**Đăng ký:** Từ ngày 2~16/10, nộp đơn trực tiếp đến Phòng xây dựng (Tầng 4 Tòa thị chính phía Bắc). Đơn đăng ký có tại Phòng xây dựng (Có thể tải đơn từ trang web).

**Buổi rút thăm:** Từ 10:00 trở đi ngày 20/10 (Thứ 6), phòng họp số 34 Tòa thị chính (Tòa nhà chính, tầng 3).

**Khác:** Khi ký hợp đồng, cần có 1 người bảo lãnh liên đới và tiền đặt cọc (3 tháng tiền thuê nhà tại thời điểm quyết định vào ở).

Cấu trúc	Khu nhà	Số căn	Cấu trúc	Khu nhà	Số căn
3DK	Kanaya	1 căn	3DK	Tobu A	2 căn
	Toyokawa	1 căn		Nishiyutaka	2 căn
	Ueno	1 căn		Daini Akebono	2 căn
	Mutsumi	1 căn	4DK	Yawata	1 căn
Honohara	1 căn	Ueno		1 căn	

※Trong các nhà thuộc loại 3DK thì Kanaya, Toyokawa, Tobu A có thể dành cho người độc thân (trên 60 tuổi hoặc người khuyết tật, v.v..).

※Nhà ở Noguchi, Hirao, Chigiri luôn có sẵn cho thuê bất cứ lúc nào.

### 5. 防災スキルアップ研修 ~ 防災ってお互いさま! ~

**Huấn luyện kỹ năng phòng chống thiên tai**

**~Phòng chống thiên tai là phải cùng nhau!~**

Liên hệ: Hiệp hội Giao lưu Quốc tế Toyokawa

Điện thoại: 0533-83-1571

**Thời gian:** Ngày 12/11 (Chủ nhật), từ 9:00~12:00

**Địa điểm:** Kinro Fukushi Kaikan

**Nội dung:** Lớp học về cách giao tiếp và ứng xử sử dụng bảng giao tiếp, trong bối cảnh tiếp nhận người nước ngoài vào nơi lánh nạn.

**Đối tượng:** Tình nguyện viên phiên dịch lúc thiên tai ở Toyokawa, những người đã đăng ký làm tình nguyện viên đồng hành lúc thiên tai ở Toyokawa, những người quan tâm đến làm tình nguyện.

**Số lượng:** 40 người (ưu tiên người đến trước)

**Cần mang theo:** Giấy và bút viết

**Đăng ký:** Từ ngày 10/10 (Thứ 3), tiếp nhận qua điện thoại.

### 6. LINE公式アカウントを開設します

**Chúng tôi đã có tài khoản LINE chính thức**

Liên hệ: Phòng truyền thông Genki na Toyokawa Điện thoại: 0533-95-0260

Từ ngày 1/10 (Chủ nhật), chúng tôi sẽ mở tài khoản LINE chính thức, nhằm lan truyền những thông tin liên quan đến Kỷ niệm 80 năm thành lập TP Toyokawa, thông tin khẩn cấp vào những lúc thiên tai, v.v... Sau này, thông qua LINE, nhiều dịch vụ hữu ích cho cư dân sẽ được cung cấp, nên hãy kết bạn và sử dụng. Để đăng ký, vui lòng tìm kiếm ID (@toyokawa.city) trong ứng dụng LINE và kết bạn.

### 7. 私立高校と私立専修学校高等課程の授業料を補助

**Hỗ trợ học phí tại trường trung học phổ thông tư lập và trường nghề trung học phổ thông tư lập**

Liên hệ: Phòng Giáo dục trường học

Điện thoại: 0533-88-8033

**Đối tượng:** Những phụ huynh có địa chỉ trong thành phố vào ngày 1/10, đang đóng học phí cho học sinh theo học chế độ toàn thời gian, hoặc thời gian chỉ định tại các trường trung học phổ thông tư lập hoặc trường nghề trung học phổ thông tư lập.

**Số tiền hỗ trợ:** Số tiền quy định theo tiêu chuẩn thu nhập.

**Đăng ký:** Hạn đến hết ngày 30/11 (Thứ 5). Đơn đăng ký được phát tại các trường. Nộp đơn trực tiếp cho trường đang theo học hoặc nộp cho Phòng Giáo dục trường học (Tầng 3 Tòa thị chính chi nhánh Otowa). Đơn đăng ký cũng có sẵn tại Phòng Giáo dục trường học.

新型コロナワクチン追加接種に関するお知らせ

Thông tin về việc Tiêm chủng virus Corona chủng mới

**Thời gian tiêm chủng:** Cho đến hết ngày 31/3/2024 (Chủ nhật)

**Địa điểm:** Tiêm chủng cho cá nhân thì ở Các cơ sở Y tế trong thành phố, tiêm chủng cho đoàn thể thì ở Shimin Plaza (Toà Prio II, tầng 4), Trung tâm Y tế.

**Đối tượng:** Những người trên 6 tháng tuổi đã tiêm lần 1 và lần 2

**Phiếu tiêm chủng được áp dụng:** Phiếu tiêm chủng màu ngà vàng được gửi sau 3 tháng kể từ lần tiêm trước đó (người đã có phiếu tiêm chủng chưa sử dụng thì hãy sử dụng giấy đó. Trong trường hợp này, chúng tôi sẽ không gửi phiếu tiêm chủng mới nữa.)

※ Chúng tôi cũng tổ chức tiêm chủng cho những người chưa tiêm bao giờ. Nếu bạn có nguyện vọng, vui lòng liên hệ Trung tâm cuộc gọi tiêm vắc xin corona chủng mới TP Toyokawa.

※ Từ ngày 1/11 (Thứ 4), Trung tâm cuộc gọi tiêm vắc-xin Corona chủng mới TP Toyokawa sẽ chỉ mở vào ngày thường, thời gian vẫn như cũ.

**Trung tâm cuộc gọi tiêm vắc-xin Corona chủng mới TP Toyokawa**

**Điện thoại:** 0533-56-2210

**FAX:** 0533-89-5960

**Giờ làm việc:** 9:00~ 17:00 (kể cả Thứ 7, Chủ nhật và Ngày lễ)

※ Tại trung tâm cuộc gọi, ngoài tiếng Nhật, bạn có thể thực hiện cuộc gọi bằng tiếng Trung vào thứ 5 hàng tuần và tiếng Bồ Đào Nha vào thứ 4 và thứ 6 hàng tuần.

Bác sĩ trực cấp cứu tháng 10

10月の救急当直医

Vui lòng kiểm tra thời gian tiếp nhận trước khi đến khám. Bác sĩ trực cấp cứu có thể thay đổi, để xác nhận vui lòng liên hệ **Sở Cứu hỏa (0533-89-0119)**

Khoa nội, khoa nhi (内科・小児科)

**Ngày thường:** 19:30 ~ 22:30

**Thứ 7:** 14:30 ~ 17:30 ・ 18:45 ~ 22:30

**Chủ nhật, ngày lễ:** 8:30 ~ 11:30 ・ 12:45 ~ 16:30 ・ 17:45 ~ 22:30

Phòng khám vào ngày nghỉ và ban đêm (Hagiya cho) 0533-89-0616

**Hàng ngày:** 23:00 ~ 8:00

Bệnh viện Nhân dân Toyokawa (Yawata cho) 0533-86-1111

Khoa ngoại (外科)

**Thứ 7:** Tiếp nhận từ sau khi kết thúc thời gian khám chữa bệnh đến 18:00

**Chủ nhật, ngày lễ:** Tiếp nhận từ 10:00 ~ 18:00

Ngày 1	Chủ nhật	Sogo Aoyama Byoin (Kozakai cho)	0533-73-3777
Ngày 7	Thứ 7	Sogo Aoyama Byoin (Kozakai cho)	0533-73-3777
Ngày 8	Chủ nhật	Toyokawa Sakura Byoin (Ichida cho)	0533-85-6511
Ngày 9	Thứ 2	Kachi Byoin (Ko cho)	0533-88-3331
Ngày 14	Thứ 7	Ozeki Seikei Geka (Mito cho)	0533-77-1212
Ngày 15	Chủ nhật	Miyachi Byoin (Toyokawa cho)	0533-86-7171
Ngày 21	Thứ 7	Toyokawa Noshinkei Geka Clinic (Yotsuya cho)	0533-56-8781
Ngày 22	Chủ nhật	Goto Byoin (Sakuragi dori)	0533-86-8166
Ngày 28	Thứ 7	Toyokawa Sakura Byoin (Ichida cho)	0533-85-6511
Ngày 29	Chủ nhật	Higuchi Byoin (Suwa)	0533-86-8131

**Ngày thường:** Sau khi kết thúc thời gian khám chữa bệnh đến 8:00

**Thứ 7, Chủ nhật, ngày lễ:** 18:00 ~ 8:00

Bệnh viện Nhân dân Toyokawa (Yawata cho) 0533-86-1111

Nha khoa (歯科)

**Ngày thường, Thứ 7:** 20:00 ~ 22:30

**Chủ nhật, ngày lễ:** 9:00 ~ 11:30

Phòng khám Nha khoa TP Toyokawa (Suwa) 0533-84-7757

Phụ khoa

(婦人科)

Tiếp nhận từ 9:00 ~ 16:30

Ngày 8	Chủ nhật	Watanabe Ladies (Ushikubo cho)	0533-85-3511
Ngày 22	Chủ nhật	Fujisawa F.K (Yotsuya cho)	0533-84-1180

Khoa mắt

(眼科)

Tiếp nhận từ 19:00 ~ 21:00

Ngày 1	Chủ nhật	Toyokawa Tanaka Ganka (Shuku cho)	0533-72-2233
Ngày 22	Chủ nhật	Yamazaki Ganka (Kubo cho)	0533-82-4000

Khoa tai mũi họng

(耳鼻科)

Tiếp nhận từ 19:00 ~ 21:00

Ngày 1	Chủ nhật	Ito Iin (Shimonagayama cho)	0533-86-2637
Ngày 8	Chủ nhật	Itaya Jibi Inkoka (Baba cho)	0533-89-8733
Ngày 15	Chủ nhật	Sogo Aoyama Byoin (Kozakai cho)	0533-73-3777
Ngày 22	Chủ nhật	Akebonocho Jibi Inkoka (Higashi Akebono cho)	0533-83-3341
Ngày 29	Chủ nhật	Zoshi Jibi Inkoka (Zoshi)	0533-86-8880

Khoa tiết niệu

(泌尿器科)

Tiếp nhận từ 19:00 ~ 21:00

Ngày 7	Thứ 7	Shiraya Iin (Ichinomiya cho)	0533-93-2310
Ngày 21	Thứ 7	Ono Jin Hinyokika (Baba cho)	0533-86-9651

Khoa da liễu

(皮膚科)

Tiếp nhận từ 19:00 ~ 21:00

Ngày 14	Thứ 7	Sasaki Hifuka (Kanaya Honmachi)	0533-82-3285
---------	-------	---------------------------------	--------------

Quầy tư vấn dành cho người nước ngoài

Phòng hợp tác quốc tế cư dân thành phố Toyokawa

Thời gian tiếp nhận: Từ thứ hai đến thứ sáu, từ 8:30 đến 17:15

Số điện thoại: 0533-89-2158

Trang web: <http://www.city.toyokawa.lg.jp/vietnamese/>

Hiệp hội giao lưu quốc tế thành phố Toyokawa

Thời gian tiếp nhận: Từ thứ 2 đến thứ 6, từ 8:30 đến 17:15

Số điện thoại: 0533-83-1571 (Tiếng Tây Ban Nha, Bồ Đào Nha, Anh, Trung Quốc)

Dân số thành phố Toyokawa tại thời điểm ngày 1 tháng 9 năm 2023: 184.316 người

- ◎ Người nước ngoài: 7.882
- ◎ Brazil: 2.975
- ◎ Việt Nam: 1.668
- ◎ Philippines: 835
- ◎ Peru: 471
- ◎ Trung Quốc: 463
- ◎ Hàn Quốc: 446
- ◎ Indonesia: 415
- ◎ Nepal: 153
- ◎ Thái Lan: 63
- ◎ Campuchia: 53
- ◎ Khác: 340

**Bản tin Toyokawa** Koho Toyokawa 広報とよかわ ベトナム語

Toyokawa shi Shimin Kyodo Kokusai Ka 豊川市市民協働国際課

Tel: 0533-89-2158 Fax: 0533-95-0010 e-mail: [kyodokokusai@city.toyokawa.lg.jp](mailto:kyodokokusai@city.toyokawa.lg.jp)